



Town Mouse and Country Mouse

Town Mouse lived
in a nice house
in the middle of town.

One autumn morning,
as he went for a walk
in the forest,
he met an old friend,
who was gathering nuts
for the winter.



town mouse: *býarmús*

country mouse:

bygdarmús

to live: *at búgva*

in the middle of town:

mitt í býnum

autumn: *heyst*

went for a walk:

fór ein túr

forest: *skógur*

met: *møtti*

to gather:

at savna saman

nuts: *nøtir*

for the winter:

til veturin



‘That must be a hard job,’
said Town Mouse.
‘It’s much easier to live
in town.
I can always find food there.’

But Country Mouse liked
living in the country
where the air was clean
and fresh.
He was sure
that country life was better
than town life.

They decided
to visit each other
during the winter
in order to find out
which life was better.

hard: *strævið*
job: *arbeiði*
much easier:
nógv lættari
always: *altíð*
to find: *at finna*
food: *matur*
to like: *at dáma*
air: *luft*
clean: *rein*
fresh: *frísk*
sure: *vísur í*
to decide: *at gera av*
to visit: *at vitja*
each other: *hvør annan*
during the winter:
um veturin
in order to: *fyrí at*
find out: *fáa greiðu á*
which life: *hvat fyrí lív*
better: *betri*

Town Mouse was the first
to leave home.

It was a long walk
in deep snow,
and he was very tired
and hungry
when he reached
his cousin's house.

Country Mouse lived
in a cosy cave
in the ground.



first: *fyrstur*

leave home:

fara heimanífrá

walk: *gongutúrur*

deep snow: *djúpur kavi*

tired: *móður*

hungry: *svangur*

when: *tá ið*

to reach: *at náa,*

at koma til

cousin: *systkinabarn*

cosy: *hugnalig*

cave: *hola*

in the ground: *í jörðini*

He had laid the table
with his best food:
nuts, corn
and plant roots.

But Town Mouse thought
that the food was too plain.
He said
that life in the country
was too simple.

Some time after,
Country Mouse went
to the city.



laid the table: *borðreitt*
corn: *korn, t.d.*

hveiti, mais

plant roots: *planturøtur*

thought: *helt*

too plain:

ov hvønn dagsligur

life: *lívið*

simple: *einfalt,*

neyðarsligt

some time after:

tá ein tíð var gingin

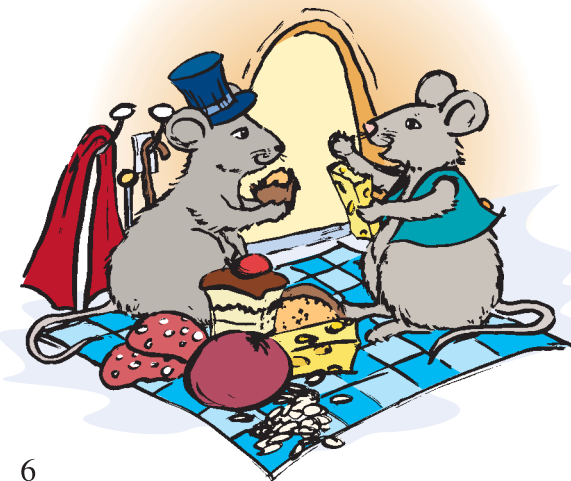
city: *stórbýur*

Town Mouse had been
in the larder
and found
all kinds of food.
There were pieces of cheese,
some sausage,
rice, bread and fruit,
and a delicious piece of cake.



Country Mouse
was so pleased
that he shouted with joy.
But Town Mouse told him
to be quiet,
or the cat would hear him.

larder: *kovi,*
spískamar
found: *funnið*
all kinds of: *alt slag av*
piece: *petti*
cheese: *ostur*
some sausage:
eitt sindur av pylsu
rice: *rís*
bread: *breyð*
fruit: *frukt*
delicious: *leskiligur*
cake: *kaka*
pleased: *væl nøgður*
shouted with joy:
rópti av gleði
told him to be quiet:
bað hann tíg
to hear: *at hoyra*



Country Mouse found
that life in town
was too stressful
for him.
They always had to hide
from the cat
or the people in the house.



After some time,
he decided to go home.

He felt very happy
as he was walking home.
‘Town Mouse can keep
his riches,’

he said to himself.

‘Life in the country
may be dull,
but it is also nice
and peaceful.’



found: (her) *helt*

too stressful:

ov stressandi

to hide from:

at goyma seg fyri

cat: *ketta*

people: *fólk*

after some time:

eftir eina tíð

felt: (her) *kendi seg*

happy: *lukkuligur*

as: (her) *meðan*

can keep: *kann eiga*

his riches: *sítt ríkidømi*

to himself:

við seg sjálfvan

may be dull:

er kanska keðiligt

nice : *gott*

peaceful: *fríðarligt*



Town Mouse and Country Mouse

© Føroya Skúlabókgarunnur 2007

Ævintýr eftir Grimm.

Una Poulsen týddi leysliga.

Anni Arge Lamhauge teknaði

Avritssíður